



Gösta Nystroem
Sinfonia shakespeariana
Sinfonia tramontana

Malmö Symphony Orchestra
B Tommy Andersson

NYSTROEM, GÖSTA (1890-1966)

	SYMPHONY No. 4 (SINFONIA SHAKESPEARIANA) (1951/52) (<i>Eriks</i>)	25'27
[1]	I. <i>Lento – Allegro – Lento</i>	8'31
[2]	II. <i>Allegro scherzando</i>	5'20
[3]	III. <i>Allegro</i>	11'23
	SINFONIA TRAMONTANA (SYMPHONY No. 6) (1965) (<i>Sveriges Radio</i>)	28'21
[4]	I. <i>Lento – Allegro molto scherzando – Lento</i>	15'08
[5]	II. <i>Lento – Allegro – Andante</i>	13'03

TT: 54'56

MÄLMO SYMPHONY ORCHESTRA
B TOMMY ANDERSSON *conductor*

Gösta Nystroem (1890-1966) was born in the central Swedish province of Dalecarlia. His musical talents were evident at an early age and he grew up in a family with musical interests. (There is a picture of him as a youngster playing the timpani in the local orchestra of the small mining town of Grängesberg.) But he was also a gifted painter and writer. He made a cautious attempt to become a musician and studied in Stockholm for a number of years. He was a private piano pupil of Lennart Lundberg ('an honourable man with precisely the sort of enthusiasm for music that I was seeking') and he studied composition under an old Wagnerian named Andreas Hallén ('a rather pedantic gentleman who had a remarkable capacity for undoing whatever one had achieved of melodic and harmonic invention'). Things did not improve when he entered the Conservatory: 'The entire time at the Conservatory spent among small minded, unenthusiastic and even rather ignorant gentlemen gave me an aversion to music, and I started to paint.'

In view of the poor quality of the teaching, Nystroem moved to Copenhagen where he remained for four years. He became acquainted with Carl Nielsen, going to football matches with him. He earned a living by painting portraits, improvised on the piano at parties and composed a considerable quantity of music. After Copenhagen he moved on to Paris where he studied under Leonid Sabaneyev, who was an enthusiast for twelve-note music. In fact they spent most of the time studying Bach and Palestrina. Nystroem liked to mix with successful painters in Paris but he also managed to compose extensively, including the ballet *Ishavet* (BIS-CD-682) and a piano suite entitled *Regrets*, both in 1924.

It was not until Gösta Nystroem was 35 that he finally decided to make music his career. He was seldom in a hurry. He reflected and waited and let things develop naturally. He chose rather to go fishing, to devote himself to the outdoor life and to experience all the marvels of nature – and he termed himself lazy. After twelve years it was time to leave Paris. He claimed that he had spent 75% of these years among the fishermen by the sea. He now settled on the west coast of Sweden where

he remained for the rest of his life. He could not live without being able to see the horizon across the sea. Nystroem did not number his symphonies. The only exception is *Symphony No. 4*, which became the official name of the work after the composer had decided that his own source of inspiration did not need to influence the listener. But the original title, *Sinfonia shakspeareana* (spelt in accordance with the dictates of Henrik Schück, a leading literary critic of the day), is attractive and rich in associations and should surely be used – though perhaps it should be spelt *shakespeariana*!

Nystroem liked writing music for the theatre and he produced scores for two of Shakespeare's plays: *The Tempest* (1934) and *The Merchant of Venice* (1936). The score for *The Merchant of Venice* is neo-classically elegant and employs a large amount of pastiche. For *The Tempest* he wrote songs and extensive orchestral passages, both lyrical and dramatic. In view of the facts that some of the musical ideas of the score to *The Tempest* were taken up in the symphony and that Shakespeare had been an important inspiration to Nystroem ever since his youth, there seems to be every reason to retain the original title of the symphony.

Sinfonia shakespeariana was commenced in 1951 and finished on 29th January of the following year in Marstrand on Sweden's west coast. The work was first performed by the Gothenburg Orchestral Association (now the Gothenburg Symphony Orchestra) conducted by Sixten Eckerberg on 4th November 1952. In the meantime Nystroem had been suffering from persistent meningitis and, at the time of this performance, was still so weak that it was the conductor rather than the composer who was interviewed by the Swedish equivalent of the *Radio Times* prior to the concert being broadcast. Eckerberg gave the following brief description of the movements of the symphony which he had been given by the composer:

'Of the four movements, the first has a normal *allegro* character but begins and ends – as so often with Nystroem – with a *lento* section. The conclusion is gentle and dies away. A highly rhythmical trumpet motif turns up at the beginning and underlies much of the movement.'

The second movement is a scherzo with a driving rhythm that provides a contrast with the gentler middle section.

Then follows a *lento* characterized as *chiaroscuro, molto semplice* and calmer in mood. This is gentle and highly melodic with a somewhat impressionistic touch.

The finale is constructed of various elements. The principal mood is dramatically energetic, like the first movement, but is preceded by an introduction that alternates between energetic quaver rhythms and chords in the brass and a gentler interlude. In the middle of the movement the reflective element returns. The conclusion is broad and pompous.'

The critics were generally very positive in their reaction yet this symphony remains his least performed. There was an important performance in March 1954 when Dean Dixon conducted it with the Stockholm Philharmonic Orchestra. Later opinion has claimed that, despite a notable energy and power in the music, the sense of a unified entity is not as clear as in the other symphonies. Some critics feel that the proportions do not balance well and that the music is overly repetitive. The composer himself was full of doubts and in a letter he wondered whether it should not be filed away. But this would surely be a loss. For the symphony contains a very large number of thematic ideas with wonderfully lyrical resting points and many strikingly dramatic episodes. The pulse is driven but the sonic palette is frequently impressionistic.

In the original sketches of the symphony, each movement had a motto from Shakespeare. These were not included in the finished score but they serve to explain the background moods of the movements.

1. Gentle breath of yours my sails
Must fill, or else my project fails,
Which was to please... (from the epilogue to *The Tempest*)

2. Like as the waves make towards the pebbled shore,
So do our minutes hasten to their end. (from *Sonnet No. 60*)

In the second movement there are allusions to the music that is used to portray Ferdinand and Miranda in his score for *The Tempest*.

3. Where the bee sucks, there suck I:

In a cowslip's bell I lie... (from Ariel's song in *The Tempest*)

The third movement is a ballad-like *lento* which is thematically based on Ariel's second song from the same score, though the theme now grows and develops.

4. Full many a glorious morning I have seen

Flatter the mountain-tops with sovereign eye... (from *Sonnet No. 33*)

A welcome and badly needed present from his friends for his forthcoming 75th birthday came in the form of a three-week holiday in Nice. Once again he was able to experience the warm breezes of Provence. He took with him the sketches of a symphony commissioned by the Swedish Broadcasting Corporation. His birthday was on 13th October 1965 and he finished the symphony on 12th December. The broadcast first performance of the symphony took place posthumously on 30th October 1966 with Stig Westerberg conducting the Swedish Radio Symphony Orchestra; Nystroem had died on 10th August.

At an early stage he spoke of a blue symphony, *Sinfonia azzurra*. His dual interests of painting and music meant that every note represented for him a particular colour. The note F always denoted blue and it is an F that we find in the introductory figure played by the timpani and then by the double basses. The timpani figure with its pulse recurs frequently and the note F has the function of a pedal point – a blue line, whether this is the horizon over the sea or the blue mountains of his youth. In due course the symphony acquired the title *Sinfonia tramontana*, of which a casual translation would be 'from the other side of the mountains' – perhaps with a deeply metaphysical undertone; late autumn music. Such thoughts are not entirely unreasonable if one realizes that autumn in Scandinavia can bring bright days in which the air is pure and the trees are ablaze with rich colours. But in point of fact the title

really alludes to the wind in Provence that comes from the north – from the mountains. The symphony is highly charged and compressed, consisting of weighty blocks that are interrupted by lyrical cantilenas and with a constantly driving rhythm.

Sinfonia tramontana (*Symphony No. 6*) consists of two almost identically long movements, each of which contains a succession of episodes of highly shifting character, together forming an arch-like structure. As usual, we find an introductory *lento* with elegiac thoughts from which a solo violin breaks loose. Thereafter there are *ostinato* figures. Many different moods are touched upon. Many beautiful sections appear, for example a canon between cello and horn as well as contributions from the orchestral piano before the introductory *lento* returns and dies away in a faint signal on the horn.

The second movement begins with a powerful *lento* in which the strings are interrupted by weighty chords in the horns and trombones. The music gathers strength from the timpani motif and the thematic material becomes increasingly daring. Here a *fugato* leads on to a *cantabile* section. Motifs from the first movement are combined with sudden dissonances and with rhythmic vitality. The sounds constantly shift and important tasks are given to the wind players. The symphony ends in a bright C major and at the end there is a whole bar's pause with a fermata – labelled *silenzio*.

Gösta Nystroem's memoirs, which he had started writing in 1965, were published two years after his death. They are tellingly entitled *Allt jag minns är lust och ljus* (*All I recall is delight and light*).

© Stig Jacobsson 2004

In recent years the **Malmö Symphony Orchestra** has developed into one of Scandinavia's leading orchestras. Concerts and records by the orchestra have received wide acclaim from the critics. The orchestra has won international prizes for its

records, and is renowned for its interpretations of the major works of the Romantic period which it performs with striking intensity. Several contemporary composers have specially requested that the orchestra should be chosen to record their works. But a major part of the orchestra's repertoire consists, naturally, of music from the classical period including the symphonies of Haydn, Mozart and Beethoven. The orchestra undertakes regular concert tours both in Sweden and internationally, and records regularly for BIS.

B Tommy Andersson studied at the Royal College of Music in Stockholm, principally under Kjell Ingebretsen, Jorma Panula and Eric Ericson. He works frequently with all the major Swedish symphony orchestras and numerous chamber orchestras as well. From 1994 until 1999 he was artistic director of KammarensembleN, specializing in contemporary music, and since 1998 he has been principal conductor of the Swedish Wind Ensemble. B Tommy Andersson also has a busy international career and has conducted in many European countries (including England, Holland and Switzerland) as well as further afield (e.g. Uruguay). In 1992 he made his breakthrough as an opera conductor and he has regular engagements at Swedish opera houses.

Andersson has a wide-ranging repertoire but is particularly interested in music from the early twentieth century, with a strong commitment to Swedish music. His keen interest in newly written works has led to some 120 world première performances, principally of Swedish works – including eleven operas. He has conducted many large and complex works with great success, for example Berg's *Wozzeck* and *Lulu* and Messiaen's *Turangalîla Symphony*. B Tommy Andersson is also a respected composer. He is a member of the Royal Academy of Music in Stockholm and professor of orchestral studies at Gothenburg University School of Music.



Gösta Nystroem

Gösta Nystroem (1890-1966) föddes i Dalarna och finns avfotograferad som yngling vid pukorna i den lokala orkestern i lilla Grängesberg. Han var förvisso tidigt musikbegåvad, och han växte upp i ett musikintresserat hem. Men han var dessutom en begåvad bildkonstnär och en säker språklig stilist. Han satsade försiktigt på musiken och studerade några år i Stockholm. Det blev privatstudier för Lennart Lundberg i piano ("en årans man med just den musikaliska entusiasm jag efterlyste"), och komposition för den gamle wagnerianen Andreas Hallén ("en småpetig herre, som hade en otrolig förmåga att trasa sönder allt vad man kunde åstadkomma av melodi och harmonisk tanke"). Bättre blev det heller inte när han vann inträde på Musikkonservatoriet: "Hela denna konservatorietid bland småskurna, oentusiastiska och även rätt okunniga gubbar gjorde mig avogt inställd till all musik och jag började måla."

Tack vare den undermåliga undervisningen för Nystroem till Köpenhamn, och stannade i fyra år. Han lärde känna Carl Nielsen, med vilken han gick på fotbolls-matcher, han försörjde sig som porträtmålare, improviserade vid pianot på privata fester och komponerade flitigt. Därefter bar det av till Paris och studier för tolvtonsprofeten Leonid Sabanejev, men mestadels blev det att undersöka verk av Bach och Palestrina. Han umgicks gärna med framgångsrika målarkolleger men komponerade även en hel del, däribland baletten *Ishavet* (BIS-CD-682) och pianosvitens *Regrets*, båda 1924.

Först när Gösta Nystroem var 35 år gammal bestämde han sig för att trots allt satsa på musiken. Han hade sällan bråttom. Han tänkte efter och tog det lugnt, gav utvecklingen den tid den behövde. Han valde hellre att fiska, lät sig vara besatt av att vistas ute i naturen och uppleva allt det fantastiska – och han kallade sig själv lat. Efter tolv år var det dags att lämna Paris. Han hävdade själv att 75% av dessa år hade tillbringats bland fiskarna vid havet. Istället bosatte han sig på den svenska västkusten för resten av sitt liv. Han kunde inte leva utan horisonten över havet.

Själv numrerade inte Gösta Nystroem sina symfonier. Enda undantaget är *Symfoni*

nr 4, vilket är verkets officiella namn sedan tonsättaren insett att hans inspiration inte behövde påverka lyssnaren. Det är ändå på intet sätt fråga om programmusik. Men den ursprungliga titeln, *Sinfonia shakspereana* (stavad efter tidens ledande svenska litteraturvetare Henrik Schück) – idag rimligen stavad *shakespeariana* – är attraktiv och associationsladdad, varför den bör användas.

Nystroem skrev gärna skådespelsmusik, och försåg bland annat Shakespeare-dramerna *Stormen* (1934) och *Köpmannen i Venedig* (1936) med scenmusik. *Köpmannen i Venedig* fick en neoklassiskt elegant musik med en del pastischer, medan *Stormen* försågs med såväl sånger som omfattande orkestrala partier fylda av såväl lyrik som dramatik. Eftersom tongångar ur *Stormen* också letat sig in i symfonin, och Shakespearetexter sedan ungdomen varit viktiga för tonsättaren, förefaller det än mer motiverat att behålla symfonins ursprungliga namn.

Sinfonia shakespeariana påbörjades 1951 och avslutades den 29 januari året därpå i Marstrand på svenska västkusten. Verket uruppfördes av Göteborgs Orkesterförening (idag GöteborgsSymfonikerna) och dirigenten Sixten Eckerberg den 4 november 1952. Under mellantiden hade Nystroem under vår och sommar lidit av en envis hjärnhinneinflammation och var vid tiden för uruppförandet ännu så svag att det var Eckerberg som intervjuades av Sveriges Radios programtidning *Röster i Radio* med anledning av att framförandet sändes i radio dagen därpå. Eckerberg redovisade där de kortfattade beskrivningar av satserna i symfonin som tonsättaren meddelat honom:

"Av de fyra satserna har den första normal *allegro*-karaktär men börjar och slutar – som så ofta hos Nystroem – med ett lentoparti. Avslutningen är mild och bordöende. Ett starkt rytmiskt trumpetmotiv dyker upp i början och ligger under stora delar av satsen.

Andra satsen är ett scherzo med rytmisk frenesi där en mildare mellandel bildar en viss kontrast.

Därefter följer ett *lento*, betecknat 'chiaroscuro, molto semplice', alltså hållit i en stilla stämning. Det är milt och mycket melodiskt med en viss impressionistisk touche.

Till sist en final som är sammansatt av olika element. Huvudstämningen är dramatiskt energisk som i första satsen, men innan dess har vi en introduktion som växlar mellan energiska 8-delsrytmer och mässingsackord och stilla mellanspel. I satsens mitt kommer åter dessa eftertanksamma inslag tillbaka. Slutet är brett och pompöst.”

Recensionerna var överlag mycket positiva, men symfonin har ändå förblivit hans minst spelade. Ett viktigt framförande inträffade emellertid i mars 1954 då Dean Dixon dirigerade musiken med Stockholmsfilharmonikerna. Man har senare menat att trots en påtaglig energi och kraft i tonspråket, har helhetskänslan inte varit lika tydlig som i andra symfonier. Man har upplevt att proportionerna inte balanserat och att det blivit för många upprepningar. Tonsättaren greps själv av tvivel och undrade i ett brev om den inte borde ”läggas till handlingarna”. Men visst vore det en förlust. Här finns en uppsjö av tematiska idéer, underbart lyriska vilopunkter och många omtumlande dramatiska episoder. Pulsen är het, men klangpaletten ofta impressionistisk.

I de ursprungliga skisserna till symfonin hade varje sats ett motto hämtat från Shakespeares diktning. Dessa överfördes sedan inte till partituret, men ger ändå en stämningsbakgrund som man gärna för vidare.

1. Gentle breath of yours my sails
Must fill, or else my project fails,
Which was to please... (ur Epilogen till *Stormen*)

2. Like as the waves make towards the pebbled shore,
So do our minutes hasten to their end. (ur sonett nr 60)

I andra satsen kan man hitta antydningar till den musik som skildrar Ferdinand och Miranda ur scenmusiken till *Stormen*.

3. Where the bee sucks, there suck I:
In a cowslip's bell I lie... (ur Ariels sång i *Stormen*)

Tredje satsen är ett visartat lento som tematiskt har sin grund i Ariels andra sång ur samma scenmusik, men temat växer och utvecklas.

4. Full many a glorious morning I have seen

Flatter the mountain-tops with sovereign eye... (ur *sonett nr 33*)

Som välkommen och välbehövlig present inför den stundande 75-årsdagen hade Nystroem av vänner fått en treveckorssemester i Nice. Åter fick han uppleva ljuset, värmen och vindarna i Provence. Med sig hade han skisserna till den symfonin som Sveriges Radio hade beställt av honom. Hans födelsedag inföll den 13 oktober 1965, symfonin var fullbordad den 12 december och uruppförandet i svensk radio med Sveriges Radios Symfoniorkester ledd av Stig Westerberg ägde rum postumt den 30 oktober 1966, strax efter Nystroems bortgång den 10 augusti.

I tidiga uttalanden hade han omnämnt verket som en blå symfoni, en *Sinfonia azzurra*. Hans dubbla intresse för måleri och musik medförde att toner för honom också representerade färger. Tonen F betydde alltid blått, och just F hittar vi i den inledande figuren i pukorna, och i de följande kontrabasarna. Pukfiguren återkommer ofta med sin puls, och tonen F spelar roll som orgelpunkt – en blå linje, vare sig det är fråga om havets horisont eller ungdomens blånanande fjäll. Med tiden fick symfonin istället titeln *Sinfonia tramontana*, och en oreflektad översättning skulle betyda ”från andra sidan bergen” – kanske med djup metafysisk undermening, en sen höstmusik. Visst kan det finnas sådana tankar, om man inser att den nordiska hösten också innebär dagar med hög klar luft och träd som sprakar i brinnande färger. Men i själva verket syftar titeln på den vind som i Provence kommer rakt från norr – från bergen. Symfonin är laddad och komprimerad, består av tunga block som bryts av lyriska kantilenor, och med en ständigt framåtdrivande rytm.

Sinfonia tramontana (*Sinfoni nr 6*) består av två nästan lika långa satser, vilka båda består av en rad episoder av starkt skiftande karaktär, men storformen är en vid båge. Som vanligt hittar vi ett inledande *lento* med elegiska tankar ur vilka en solo-violin bryter sig lös, och därefter ostinatofigurer. Många stämningslägen tangeras. Många vackra partier utkristalliseras, bland annat en kanon mellan cello och horn

samt inslag av det viktiga orkesterpianot, innan inledningens lentoparti återkommer och klingar ut till en antydd liten hornsignal...

Andra satsen börjar med ett kraftfullt *lento* där stråksatsens bryts av allvarliga ackord i horn och tromboner. Kraft hämtas ur pukmotivet och tematiken blir allt djärvare. Här finns ett fugato som leder till ett kantabile. Motiv från första satsen kombineras med tvåa dissonanser och rytmisk vitalitet. Klangerna varieras ständigt och blåsarna får viktiga uppgifter. Men så avslutas hela symfonin i ljus C-dur, och allra sist en takts paus med fermat, försedd med ordet "silenzio".

De memoarer Gösta Nystroem påbörjade 1965 utkom postumt två år efter hans död. Dess talande titel är "Allt jag minns är lust och ljus".

© Stig Jacobsson 2004

Grundad 1925 har **Malmö SymfoniOrkester** under senare tid utvecklats till en av Nordens ledande orkestrar och är nu en viktig institution i den dynamiska Öresunds-regionen. Orkestern, som består av 90 fast anställda musiker, ger årligen ett 80-tal konserter i Malmö Konserthus för en stor och entusiastisk publik. MSO har under årens lopp gäststats av ett stort antal framstående dirigenter, bland vilka Sixten Ehrling, Leif Segerstam, Sergiu Comissiona och Paavo Berglund kan framhävas. Från 2003 är Christoph König Malmö SymfoniOrkesters nye chefdirigent och konstnärlige ledare. MSO har gjort ett 40-tal inspelningar för BIS, av vilka många har rönt internationell uppmärksamhet. Hit hör de två skivorna med Albéric Magnards symfonier (BIS-CD-927 och -928) under dirigenten Thomas Sanderling, liksom BIS-CD-1021, en inspelning av tre svenska trumpetkonserter med solisten Håkan Hardenberger som belönades med en svensk Grammis år 2000.

B Tommy Andersson studerade vid Kungliga Musikhögskolan i Stockholm, framför allt för professorerna Kjell Ingebretsen, Jorma Panula och Eric Ericson. Han är flitigt anlitad av alla de stora orkestrarna och de flesta kammarorkestrarna i Sverige. Han var 1994-99 konstnärlig ledare för KammarensembleN, som specialiserat sig på samtida musik, och är sedan 1998 chefdirigent för Swedish Wind Ensemble. B Tommy Andersson är även aktiv utomlands, och har dirigerat i ett tiotal europeiska länder, bl.a. England, Holland och Schweiz men också i Uruguay. 1992 fick han sitt genombrott som operadirigent och har återkommande engagemang vid de svenska operahusen.

Andersson har en bred repertoar, men är speciellt intresserad av musiken från det tidiga 1900-talet och har ett starkt engagemang för den svenska musiken. Hans stora intresse för nyskriven musik har inneburit uruppföranden av ett 120-tal i första hand svenska verk däribland 11 operor. Han har med stor framgång dirigerat många stora och komplexa verk som Alban Bergs *Wozzeck* och *Lulu* samt Messiaens *Turangalilasymfoni*. Parallelt med sin dirigentgärning är B Tommy Andersson också tonsättare och hans verk har blivit uppförda i många sammanhang. Han är ledamot av Kungliga Musikaliska Akademien och professor i orkesterspel vid Musikhögskolan i Göteborg.



B Tommy Andersson

Gösta Nystroem (1890-1966) wurde in der Provinz Dalarna geboren. Auf einer Photographie des regionalen Orchesters der Kleinstadt Grängesberg ist der junge Mann als Paukist abgebildet. Er wuchs in einer der Musik sehr zugewandten Familie auf und zeigte sicherlich schon in frühen Jahren sein musikalisches Talent. Darüber hinaus war er ein begabter Maler und ein sicherer Sprachstilist. Schließlich wählte er die Musik aus und studierte einige Jahre in Stockholm. Er nahm privat Klavierstunden bei Lennart Lundberg („ein ehrenvoller Mann mit genau derjenigen Art von musikalischen Enthusiasmus, die mir wichtig war“) und studierte Komposition bei dem bereits betagten Wagnerianer Andreas Hallén („ein pingeliger Herr, der ein unglaubliches Vermögen hatte, alles niederzureißen, was man an Melodie und harmonischem Gedanken zustande brachte“). Letzteres wurde auch nicht besser, als er den Eintritt in das Musikkonservatorium gewann: „In der gesamten Zeit auf dem Konservatorium war ich von kleinkarierten, alles andere als enthusiastischen und eben unwissenden alten Männern umgeben, die mich dazu brachten, der Musik gegenüber ablehnend zu werden. Und ich begann zu malen.“

Aufgrund der schlechten Ausbildung fuhr Nystroem nach Kopenhagen und blieb dort vier Jahre lang. Er lernte Carl Nielsen kennen, mit dem er sich Fußballspiele ansah. Seinen Lebensunterhalt bestritt er mit Portraitmalerei und als Pianist, indem er auf privaten Festen am Klavier improvisierte – und er komponierte. Danach führte es ihn nach Paris, wo er beim Zwölftonpropheten Leonid Sabanejew Unterricht nahm. Den größten Teil seiner Zeit widmete er sich allerdings dem Studium der Werke von Bach und Palestrina. Er schätzte den Umgang mit erfolgreichen Malerkollegen – und komponierte weiter, darunter das Ballett *Ishavet* (BIS-CD-682) und die Suite für Klavier *Regrets*, beides im Jahre 1924.

Erst als Gösta Nystroem 35 Jahre alt wurde, entschied er sich ganz und gar für die Musik. Selten trieb ihn die Eile an. Seinen Gedanken ließ er stets viel Spielraum, und er gab sich für seine Weiterentwicklung die Zeit, die er brauchte. Er zog es vor zu fischen, ließ sich gefangen nehmen von seinen Aufenthalten in der Natur

und erlebte dort all' das Phantastische – und bezeichnete sich selbst als faul. Nach 12 Jahren war es für ihn an der Zeit, Paris zu verlassen. Er gab zu, dass er 75 Prozent seiner Jahre in Frankreich unter den Fischern am Meer verbracht hatte. Jetzt zog es ihn an die schwedische Westküste für den Rest seines Lebens. Ohne den Horizont über dem Meer konnte er nicht leben.

Gösta Nystroem hat seine Symphonien nicht selbst nummeriert. Die einzige Ausnahme ist die *Symphonie Nr. 4*, welches der offizielle Name für dieses Stück ist. Der Komponist hatte eingesehen, dass seine Inspiration den Zuhörer nicht beeinflussen sollte. Dennoch handelt es sich um Programm-Musik. Denn der ursprüngliche Titel *Sinfonia shakspereana* (buchstabiert nach dem damaligen führenden schwedischen Literaturwissenschaftler Henrik Schück, heute sicherlich als *shakespeariana* bezeichnet) ist attraktiv und aufgeladen mit Assoziationen, weshalb er auch als solcher eingesetzt werden sollte.

Nystroem schrieb gerne Musik zu Schauspielen und versah u.a. die Shakespeare-Dramen *Der Sturm* (1934) und *Der Kaufmann von Venedig* (1936) mit Bühnenmusik. Während der Komponist das Drama *Der Kaufmann von Venedig* mit neoklassizistisch elegant nachgebildeter Musik und einem Teil Pasticcios unterlegte, wurde *Der Sturm* mit Liedern als auch mit orchestralen Abschnitten von intensiver Lyrik und Dramatik versehen. Für Nystroem waren die Texte von Shakespeare seit seiner Jugend von großer Bedeutung. Dieser Umstand und die Tatsache, dass Tonfolgen aus *Der Sturm* in die Symphonie übernommen wurden, sind Gründe genug, den ursprünglichen Namen der Symphonie beizubehalten.

Sinfonia shakespeariana wurde 1951 begonnen und im Januar 1952 an der schwedischen Westküste auf Marstrand abgeschlossen. Am 4. November desselben Jahres fand die Uraufführung mit Göteborgs Orkesterförening (heute unter Göteborgs Symfoniker bekannt) und Sixten Eckerberg als Dirigent statt. In den dazwischen liegenden Monaten litt Nystroem an einer hartnäckigen Hirnhautentzündung, weshalb er zur Zeit der Aufführung nicht selbst interviewt werden konnte. Daher gab

Eckerberg in der Programmzeitung *Röster i Radio* von Sveriges Radio (Radio Schweden) Auskunft über das Werk, welches am nächsten Tag ausgestrahlt werden sollte. Der Dirigent fasste die Beschreibungen der einzelnen Sätze aus der Symphonie wie folgt zusammen und äußerte sich damit im Sinne Nystroems:

„Von den vier Sätzen hat der erste einen normalen *Allegro*-Charakter, aber beginnt und endet – wie so oft bei Nyström – mit einem *Lento*-Abschnitt. Der Abschluss ist sanft und stirbt dahin. Ein stark rhythmisches Motiv in der Trompete taucht zu Beginn auf und unterlegt große Teile des Satzes.“

Der zweite Satz ist ein Scherzo mit frenetischer Rhythmisierung, das durch einen sanfteren Zwischenteil einen gewissen Kontrast bekommt.

Anschließend folgt ein *Lento* mit der Bezeichnung „*chiaroscuro, molto semplice*“. Es ist also in einer stillen Stimmung gehalten und hat einen sanften und sehr impressionistisch-melodischen Anstrich.

Es folgt ein Finale, das aus verschiedenen Elementen zusammengesetzt ist. Die Hauptstimmung ist dramatisch-energisch wie im ersten Satz, aber zunächst gibt es einen ständigen Wechsel zwischen energischen achtgeteilten Rhythmen und Blechbläserakkorden in der Einleitung. In der Mitte kommen die nachdenklichen Passagen zurück. Der Schluss ist breit und pompös.“

Die Rezensionen waren durchweg positiv, und dennoch ist diese Symphonie Nyströms am wenigsten aufgeführte. Im März 1954 erfolgte allerdings eine wichtige Aufführung mit den Stockholmer Philharmonikern unter der Leitung von Dean Dixon. Man hat später behauptet, dass trotz der offensichtlichen Energie und Kraft der Tonsprache das Gefühl für die Ganzheit des Stückes in keiner anderen Symphonie so wenig deutlich wird. Außerdem bekam man den Eindruck, dass die Proportionen nicht ausgeglichen sind und dass es zu viele Wiederholungen gibt. Selbst der Komponist wurde von Zweifeln ergriffen und stellte sich in einem Brief die Frage, ob er die Symphonie nicht „zu den Akten legen“ sollte. Sicherlich wäre das ein Verlust, denn in ihr steckt eine Fülle von thematischen Ideen, wunderbar lyrischen Ruhepolen und dramatisch-wirren Episoden. Der Pulsschlag ist heiß, aber die

Klangpalette oft impressionistisch.

In den ursprünglichen Skizzen zur Symphonie war jeder Satz mit einem Motto aus Shakespeares Dichtung überschrieben. Diese wurden zwar nicht weiter in die Partitur übernommen, dennoch geben sie einen Stimmungshintergrund, von dem man sich gerne leiten lässt.

1. Euer milder Atem muß meine Segeln füllen,
Sonst scheitern meine Pläne,
Euch zu gefallen ... (aus dem Epilog zu *Der Sturm*)

2. Wie Welle auf Welle zu dem Felsenstrand
So eilen die Minuten nach dem Ziel ... (aus dem Sonett Nr. 60)

Im zweiten Satz kann man Parallelen zu derjenigen Musik finden, die Ferdinand und Miranda in der Bühnenmusik zu *Der Sturm* charakterisiert.

3. Wo die Biene saugt, sauge ich:
In den Schoß der Primul leg' ich mich ... (aus Ariels Gesang in *Der Sturm*)

Der dritte Satz ist ein liedartiges *Lento*, dessen Thema aus Ariels zweitem Gesang aus derselben Bühnenmusik stammt und hier weiterentwickelt wird.

4. Stolz ging schon oft der junge Morgen auf,
Mit Herrscherblick die Bergeszinnen grüßend ... (aus dem Sonett Nr. 33)

Zum bevorstehenden 75. Geburtstag bekam Nystroem von Freunden eine dreiwöchige Reise nach Nizza geschenkt. Es war ein willkommenes und wohl auch erforderliches Geschenk. Noch einmal durfte der Komponist die Wärme, das Licht und den Wind der Provence erleben. Während dieses Aufenthaltes arbeitete er an der Symphonie, die das schwedische Radio bei ihm in Auftrag gegeben hatte. Sein Geburtstag fiel auf den 13. Oktober 1965. Die Symphonie vollendete Nystroem am 12. Dezember, er starb am 10. August 1966. Die Uraufführung fand posthum am 30. Oktober 1966 mit dem Schwedischen Radiosymphonieorchester unter der Leitung von Stig Westerberg im schwedischen Radio statt.

In früheren Angaben zu dem Werk hatte Nystroem dieses eine blaue Symphonie, *Sinfonia azzurra* genannt. Sein doppeltes Interesse für Malerei und Musik ergab, dass Töne für ihn auch Farben waren. Der Ton F steht für blau. Man findet ihn auch in den einleitenden Figuren der Pauken und den später einsetzenden Kontrabässen. Die Paukenfigur mit ihrem Pulsschlag wiederholt sich oft, und der Ton F hat die Funktion eines Orgelpunktes – eine blaue Linie, sei es der Horizont des Meeres oder der Jugend blauende Berge. Mit der Zeit bekam die Symphonie den Titel *Sinfonia tramontana*, und eine unreflektierte Übersetzung könnte „von der anderen Seite der Berge“ heißen – vielleicht mit einem tiefen metaphysischen Sinn. Wie eine späte Herbstmusik. Wenn man bedenkt, dass der nordische Herbst auch Tage hat, an denen die Luft klar ist und die Bäume in brennenden Farben sprühen, haben solche Gedanken sicherlich ihre Berechtigung. Aber tatsächlich bezieht sich der Titel auf den Wind der Provence, der direkt aus dem Norden kommt – aus den Bergen. Die Symphonie ist aufgeladen und komprimiert, besteht aus schweren Blöcken, die von lyrischen Kantilenen unterbrochen und von einem ständig voranstrebenden Rhythmus angetrieben werden.

Sinfonia tramontana (*Symphonie Nr. 6*) besteht aus zwei fast gleich langen Sätzen, die beide aus einer Reihe Episoden von stark wechselndem Charakter gebildet werden, deren Form aber im Großen ein weiter Bogen ist. Dieser Form gemäß findet man ein einleitendes *Lento* vor, aus dessen elegischen Gedanken eine Violine ausbricht, an die sich Ostinatiofiguren anschließen. Hier sind viele Stimmungslagen betroffen. Viele schöne Partien bilden sich heraus, u.a. ein Kanon im Cello und im Horn. Es kommen Einsätze des wichtigen Orchesterklavieres vor, ehe sich der *Lento*-Abschnitt des Anfangs wiederholt und in einem angedeuteten kleinen Hornsignal ausklingt ...

Der zweite Satz beginnt mit einem kraftvollen *Lento*, in dem der Streichersatz durch ernsthafte Akkorde im Horn und in der Posaune gebrochen wird. Kraft gibt das Paukenmotiv. Die Thematik wird immer kühner, indem sich ein Fugato aus

einem Kantabile entwickelt. Das Motiv aus dem ersten Satz wird mit zwei jäh auftauchenden Dissonanzen und rhythmischer Vitalität kombiniert. Die Klänge werden immer wieder neu variiert und die Bläser bekommen wichtige Einsätze. Aber schließlich endet die Symphonie im strahlenden C-Dur, und ganz zum Schluss folgt ein Takt Pause, der mit einer Fermate versehen ist – und mit dem Wort *silenzio*.

Gösta Nystroems *Memoaren* wurden 1965 von ihm begonnen und erschienen zwei Jahre nach seinem Tod. Der sprechende Titel lautet: *Alles, woran ich mich erinnere, ist Lust und Licht.*

© Stig Jacobsson 2004

In den letzten Jahren entwickelte sich das **Symphonieorchester Malmö** zu einem der führenden skandinavischen Orchester. Konzerte und Aufnahmen des Orchesters wurden von den Kritikern sehr positiv begrüßt. Mit seinen Einspielungen gewann es internationale Preise. Das Orchester wurde besonders wegen seiner Interpretationen der wichtigsten Werke der Romantik bekannt, die es mit auffallender Intensität spielt. Mehrere zeitgenössische Komponisten verlangten ausdrücklich, dass dieses Orchester bei Aufnahmen ihrer Werke spielen sollte. Ein Großteil des Repertoires besteht aber selbstverständlich aus Musik der Klassik, wie Symphonien von Haydn, Mozart und Beethoven. Das Orchester unternimmt regelmäßige Konzertreisen in Schweden im Ausland. Es macht immer wieder Aufnahmen für BIS.

B Tommy Andersson studierte an der Königlichen Musikhochschule in Stockholm, u.a. bei Kjell Ingebretsen, Jorma Panula, Eric Ericson, Peter Eötvös, Brian Priestman, Sergiu Comissiona und Gennady Rozhdestvensky. Er ist oft als Spezialist für zeitgenössische Musik von den großen Orchestern Schwedens und den meisten Kammermusikensembles hinzugezogen worden. B Tommy Andersson war künstlerischer Leiter des KammerensembleN und leitet seit 1998 das Schwedische Bläser-

ensemble. Darüber hinaus hat er in Norwegen, Finnland, Island, Rumänien, Deutschland, Ungarn, in der Tschechischen Republik und in der Slowakei dirigiert. 1992 gelang ihm der Durchbruch als großer Operndirigent. Von nun an war er sehr gefragt und wurde immer wieder von den Opernhäusern in Stockholm, Göteborg, Malmö und Karlstad engagiert. Sein großes Interesse für neue Musik hatte zur Folge, dass er um die 120 Uraufführungen überwiegend von schwedischen Komponisten dirigierte, u.a. Jan Sandströms *Macbeth* und Reine Jönssons *Strändernas svall*. Parallel zu seiner Dirigententätigkeit hat sich B Tommy Andersson schon in frühen Jahren der Komposition gewidmet. Im Frühjahr 2004 wurde sein Orchesterwerk *Satyricon* vom Schwedischen Radiosymphonieorchester in der Berwaldhalle uraufgeführt.

Gösta Nystroem (1890-1966) est né en Dalécarlie où il a été photographié aux timbales de l'orchestre local dans la petite ville de Grängesberg. Il était assurément un talent musical précoce et il grandit dans une famille que la musique intéressait. Doué également pour les beaux-arts, il était de plus un styliste philologique averti. Il choisit la musique avec une certaine réserve et étudia quelques années à Stockholm. Il prit des cours privés de piano chez Lennart Lundberg (« un homme d'honneur avec juste l'enthousiasme musical que je cherchais ») et il travailla la composition auprès du vieux wagnérien Andreas Hallén (« un monsieur assez tatillon qui avait un don incroyable pour mettre en lambeaux tout ce qu'on pouvait présenter en matière de mélodie et de pensée harmonique »). La situation ne s'améliora pas non plus avec son entrée au conservatoire de musique : « Tout le temps passé au conservatoire parmi des barbons malcommodes, blasés et même assez ignorants m'indisposa contre la musique et j'ai commencé à peindre. »

A cause de la mauvaise qualité de l'enseignement, Nystroem aménagea à Copenhague et y resta quatre ans. Il connut Carl Nielsen avec lequel il assista à des matches de football ; il gagna sa vie à peindre des portraits, improviser au piano à des fêtes privées – et il composa une quantité considérable de musique. Puis il se rendit à Paris étudier avec Leonid Sabaneïev, un enthousiaste du dodécaphonisme, mais ils passèrent plutôt leur temps à examiner des œuvres de Bach et de Palestrina. Il fréquentait volontiers des collègues peintres à succès – et il composa assidûment dont, en 1924, le ballet *Ishavet [La Mer du Nord]* (BIS-CD-682) et la suite pour piano *Regrets*.

Nystroem avait déjà atteint l'âge de 35 ans quand il décida finalement de faire carrière en musique. Il se hâtait rarement. Il réfléchissait et attendait que les choses se développent naturellement. Il choisissait plutôt d'aller pêcher, de vivre proche de la nature et de faire l'expérience de ses merveilles – il se qualifiait de paresseux. Après douze ans, il fut temps pour lui de quitter Paris. Il prétendit avoir passé 75 % de ces années parmi les pêcheurs sur le bord de la mer. Il aménagea sur la côte ouest

de la Suède où il resta jusqu'à la fin de sa vie. La vue de l'horizon sur la mer lui était indispensable pour vivre.

Gösta Nystroem ne numérotait pas lui-même ses symphonies. La seule exception est la *Symphonie no 4* qui est le nom officiel de l'œuvre depuis que le compositeur a changé d'idée et compris que son inspiration n'affectait pas nécessairement l'auditeur. Il ne s'agit pourtant aucunement de musique à programme. Mais le titre original, *Sinfonia shakspereana* (épellation d'Henrik Schück, éminent spécialiste en littérature vivant à cette époque) – aujourd'hui couramment épelé *shakespeariana* – est attrayant et associateur, c'est pourquoi il devrait être utilisé.

Nystroem écrivait volontiers de la musique de scène qu'il fournit entre autres aux pièces *La Tempête* (1934) et *Le Marchand de Venise* (1936) de Shakespeare. La musique du *Marchand de Venise* est d'un néo-classicisme élégant agrémenté de quelques pastiches tandis que *La Tempête* comprend des chansons et d'imposantes parties orchestrales remplies de lyrisme autant que de drame. Comme des accents de *La Tempête* se retrouvent aussi dans la symphonie et que les textes de Shakespeare ont été importants pour le compositeur dès sa jeunesse, il semble absolument de droit de garder le titre original de la symphonie.

Sinfonia shakespeariana fut commencée en 1951 et terminée le 29 janvier l'année suivante à Marstrand sur la côte ouest de la Suède. L'Association orchestrale de Gothenbourg (aujourd'hui Orchestre Symphonique de Gothenbourg) dirigée par Sixten Eckerberg créa l'œuvre le 4 novembre 1952. Entretemps, au printemps et à l'été, Nystroem avait souffert d'une méningite obstinée et, à la création, il était encore si faible que c'est Eckerberg qui fut interviewé par le journal de programmes *Röster i Radio* de la Radio Suédoise à propos de la transmission radiophonique le lendemain. Eckerberg rapporta les brèves descriptions des mouvements de la symphonie comme le compositeur les lui avait transmises :

« Des quatre mouvements, le premier présente un caractère *allegro* normal mais il commence et s'achève – comme si souvent chez Nystroem – par une section *lento*. La fin

s'éteint doucement. Un motif de trompette fortement rythmé surgit au début et est présent dans de grandes parties du mouvement.

Le second mouvement est un scherzo avec une frénésie rythmique où une partie centrale apporte un certain contraste.

Le tout est suivi d'un *lento*, marqué "chiaroscuro, molto semplice", gardé ainsi dans un paisible clair-obscur. Il est doux et très mélodique avec une certaine touche impressionniste.

En dernier lieu un finale est composé de divers éléments. Le caractère principal est dramatiquement énergique comme dans le premier mouvement mais l'introduction oscille entre des rythmes énergiques en croches ainsi que des accords aux cuivres et des interludes calmes. Ces insertions réfléchies reviennent au milieu du mouvement. La fin est large et solennelle. »

Les critiques se montrèrent généralement très positives mais cette symphonie est pourtant restée la moins jouée. Une exécution importante eut lieu cependant en mars 1954 alors que Dean Dixon la dirigea à la tête de l'Orchestre Philharmonique de Stockholm. On a cru ensuite que malgré une énergie et une force évidentes dans le langage musical, l'impression d'ensemble n'avait pas été aussi claire que dans les autres symphonies. On a senti un déséquilibre dans les proportions et un trop grand nombre de répétitions. Le doute s'empara du compositeur même et Nystroem s'interrogea dans une lettre s'il ne devait pas la « mettre au tiroir ». Ce serait assurément une perte. On y trouve une abondance d'idées thématiques, des points de repos merveilleusement lyriques et de nombreux épisodes dramatiques renversants. La pulsation est élevée mais la palette sonore est souvent impressionniste.

Dans les esquisses premières de la symphonie, chaque mouvement avait un sous-titre tiré d'une œuvre de Shakespeare. Ils n'ont pas ensuite été reproduits dans la partition mais ils donnent quand même une idée de fond qu'on peut volontiers communiquer.

1. Gentle breath of yours my sails
Must fill, or else my project fails,
Which was to please... (de l'épilogue de *La Tempête*)

2. Like as the waves make towards the pebbled shore,
So do our minutes hasten to their end. (Du sonnet no 60)

Dans le second mouvement, on peut trouver des allusions à la musique qui décrit Ferdinand et Miranda dans la musique de scène de *La Tempête*.

3. Where the bee sucks, there suck I:
In a cowslip's bell I lie... (De la chanson d'Ariel dans *La Tempête*)

Le troisième mouvement est un *lento* de chanson dont la base thématique est tirée de la seconde chanson d'Ariel dans la même musique de scène mais le thème croît et se développe.

4. Full many a glorious morning I have seen
Flatter the mountain-tops with sovereign eye... (Du sonnet no 33)

Pour son 75^e anniversaire de naissance, Nystroem reçut de ses amis un voyage de trois semaines à Nice. Il fit encore une fois l'expérience de la lumière, de la chaleur et des vents en Provence. Il avait apporté les esquisses de la symphonie que la Radio Suédoise lui avait commandée. Son anniversaire était le 13 octobre 1965, la symphonie fut terminée le 12 décembre et la création à la radio suédoise avec l'Orchestre Symphonique de la Radio Suédoise dirigé par Stig Westerberg eut lieu posthume le 30 octobre 1966, peu après le décès de Nystroem le 10 août.

Dans ses premières déclaration sur l'œuvre, il en avait parlé comme d'une symphonie bleue, une *Sinfonia azzurra*. Son double intérêt pour la peinture et la musique comportait que les sons représentaient aussi des couleurs pour lui. Le ton fa était toujours bleu et on trouve justement fa dans le motif initial aux timbales et ensuite aux contrebasses. Le motif des timbales revient souvent avec sa pulsation et le ton fa joue le rôle d'un point d'orgue – une ligne bleue, qu'il s'agisse de l'horizon sur la

mer ou du bleu d'un souvenir juvénile de montagne. Avec le temps, la symphonie fut plutôt intitulée *Sinfonia tramontana* et une traduction rapide dirait « de l'autre côté de la montagne » – avec peut-être un sous-entendu métaphysique profond, une musique de fin d'automne. De telles pensées sont possibles quand on sait que l'automne nordique comprend aussi des jours clairs de haute pression et des arbres aux couleurs de feu. Mais en fait le titre se rapporte au vent qui, en Provence, vient directement du nord – de la montagne. La symphonie est chargée et comprimée, elle est formée de blocs lourds qui sont brisés par des cantilènes lyriques et avec un rythme qui va toujours de l'avant. *Sinfonia tramontana* (*Symphonie no 6*) compte deux mouvements presque aussi longs l'un que l'autre, formés d'une série d'épisodes aux caractères très variés mais la grande forme en est une d'arc. Le *lento* initial habituel renferme des pensées élégiaques desquelles un violon solo se détache, suivi de figures *ostinato*. Diverses atmosphères sont effleurées. Plusieurs belles parties se cristallisent, entre autres un canon entre le violoncelle et le cor ainsi que des insertions de l'important piano orchestral avant que la partie *lento* du début ne revienne et résonne comme un petit appel insinué de cor ...

Le second mouvement commence avec un puissant *lento* où de sérieux accords aux cors et trombones interrompent le mouvement des cordes. Le motif aux timbales fournit de l'énergie et la thématique s'enhardit. Un *fugato* mène à un *cantabile*. Des motifs du premier mouvement s'allient à des dissonances crues et à la vitalité rythmique. Les sonorités sont constamment variées et la responsabilité des vents devient de plus en plus importante. Mais la symphonie se termine ainsi en do majeur clair et, en tout dernier se trouve un silence d'une mesure coiffée d'un point d'orgue – avec le mot *silenzio*.

Les mémoires commencés par Gösta Nystroem en 1965 sortirent posthumes de l'imprimerie deux ans après sa mort. Ils portent le titre révélateur de *Allt jag minns är lust och ljus* [Tous mes souvenirs sont plaisir et lumière].

© Stig Jacobsson 2004

Ces dernières années, l'**Orchestre Symphonique de Malmö** est devenu l'un des orchestres majeurs de la Scandinavie. Les concerts et les enregistrements de cet ensemble furent salués unanimement par les critiques. L'orchestre a gagné des prix internationaux pour ses disques. Il est réputé pour ses interprétations des grandes œuvres de la période romantique qu'il exécute avec une intensité frappante. Plusieurs compositeurs contemporains ont spécifié que cette formation soit choisie pour enregistrer leurs œuvres. Une partie importante du répertoire de l'ensemble est naturellement formée de compositions de la période classique comprenant les symphonies de Haydn, Mozart et Beethoven. L'orchestre entreprend régulièrement des tournées en Suède et partout au monde en plus d'enregistrer couramment sur étiquette BIS.

B Tommy Andersson a étudié au Conservatoire Royal à Stockholm avec Kjell Ingebretsen, Jorma Panula et Eric Ericson. Il a aussi étudié avec Peter Eötvös, Brian Priestman, Sergiu Comissiona et Gennady Rozhdestvensky. Il est souvent demandé par tous les grands orchestres et la plupart des ensembles de chambre en Suède. Il a été directeur artistique de KammarensembleN qui s'est spécialisé en musique contemporaine et il est directeur du Swedish Wind Ensemble depuis 1998. B Tommy Andersson travaille également à l'étranger et il a dirigé en Norvège, Finlande, Islande, Roumanie, Allemagne, Tchécoslovaquie et Hongrie. Il perça en 1992 en direction d'opéra et est ainsi rapidement devenu recherché et engagé régulièrement aux maisons d'opéra de Stockholm, Gothenbourg, Malmö et Karlstad. Un grand intérêt pour la musique nouvelle l'a conduit à la création d'environ 120 œuvres en majeure partie suédoises dont *Macbeth* de Jan Sandström et *Strändernas svall* de Reine Jönsson. A côté de son travail de direction, B Tommy Andersson compose depuis sa jeunesse et, au printemps 2004, l'Orchestre Symphonique de la Radio Suédoise a créé sa composition orchestrale *Satyricon* à la Salle Berwald de Stockholm.

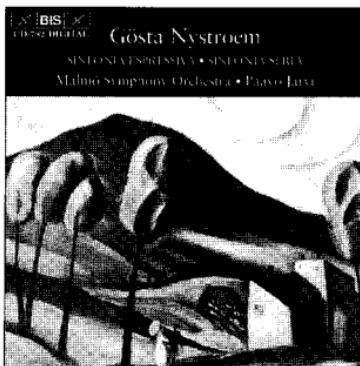
MUSIC BY GÖSTA NYSTROEM ON BIS



ISHAVET (La mer arctique), symphonic poem
VIOLA CONCERTO (Hommage à la France)
SINFONIA CONCERTANTE for cello and orchestra

NOBUKO IMAI *viola* **NIELS ULLNER** *cello*
MALMÖ SYMPHONY ORCHESTRA
PAAVO JÄRVI *conductor*

BIS-CD-682



SINFONIA ESPRESSIVA (1935-37)
SINFONIA SERIA (1963)
MALMÖ SYMPHONY ORCHESTRA
PAAVO JÄRVI *conductor*

BIS-CD-782

DDD

RECORDING DATA

Recorded in February 2002 (*Symphony No. 4*) and September 2003 (*Symphony No. 6*) at the Malmö Concert Hall, Sweden

Recording producer: Uli Schneider

Sound engineer: Rita Hermeyer (*Symphony No. 4*), Stephan Reh (*Symphony No. 6*)

Digital editing: Uli Schneider

Recording equipment: Neumann microphones; Yamaha mixer; Genex MOD recorder; Sennheiser headphones

Executive producer: Robert Suff

BOOKLET AND GRAPHIC DESIGN

Cover text: © Stig Jacobsson 2004

Translations: William Jewson (English); Christine Römer (German); Arlette Lemieux-Chené (French)

Front cover artwork: Alix Dryden

Photograph of B Tommy Andersson: © Göran Nilsson

Typesetting, lay-out: Andrew Barnett, Compact Design Ltd., Saltdean, Brighton, England

BIS CDs can be ordered from our distributors worldwide.

If we have no representation in your country, please contact:

BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden

Tel.: 08 (Int.+46 8) 54 41 02 30 Fax: 08 (Int.+46 8) 54 41 02 40

info@bis.se www.bis.se

Under perioden 2002-2005 erhåller BIS Records AB stöd till sin verksamhet från Statens kulturråd.

BIS-CD-1082 © & ® 2004, BIS Records AB, Åkersberga.



BIS-CD-1082